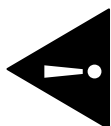


Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



Steeltec

XWS070

KANTTIKONE

Käyttöohje

Alkuperäisten ohjeiden käännös

PLÅTBOCKNINGSMASKIN

Bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

BOX AND PAN FOLDER

Instruction manual

Original instructions



Isojoen Konehalli Oy, Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland
Tel. +358 (0)20 1323 232 • Fax +358 (0)20 1323 388 • tuotepalaute@ikh.fi • www.ikh.fi

JOHDANTO

Onnittelumme tämän laadukkaan STEELTEC-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivomme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET

LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.

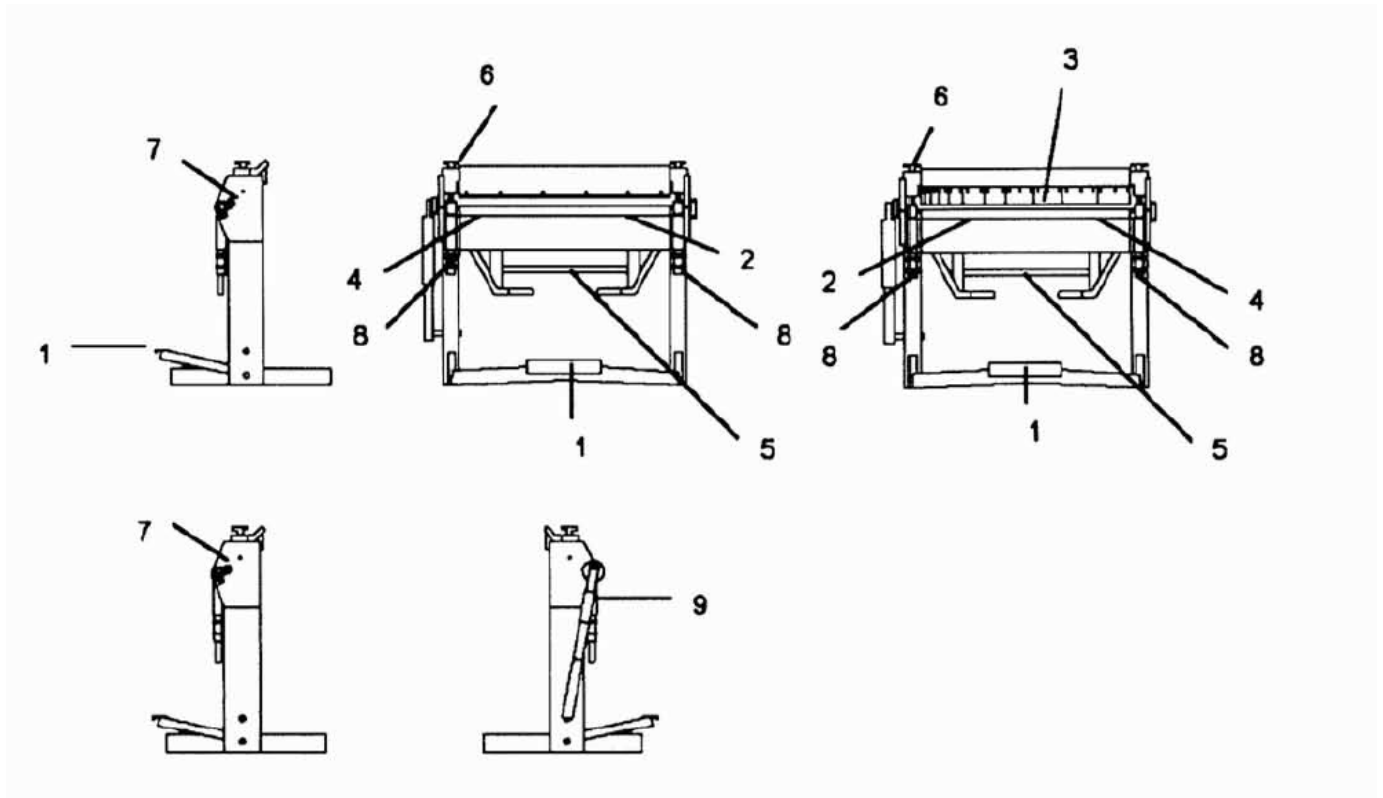
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Älä ylitä laitteen maksimikapasiteettia.
- Varmista ennen laitteen käyttöä, että se on kiinnitetty huolellisesti tasaiselle ja tukevalle lattialle.
- Varmista ennen laitteen käyttöä, että kaikki kiinnitystapit ovat paikoillaan koko pituudeltaan.
- Pidä työskentelytila siistinä. Sekaiset työtilat saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.
- Älä päästä lapsia laitteen lähelle äläkä anna heidän käyttää laitetta. Pidä kaikki ulkopuoliset etäällä työalueelta.
- Ole aina tarkkana ja keskity työhön. Laitetta käytettäessä on noudatettava aina erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Käytä tervettä järkeä. Laitetta ei saa koskaan käyttää väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden havainto- ja reaktiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.
- Varo liikkuvia osia käytön aikana. Pidä sormet ja kädet etäällä liikkuvista osista.
- Käytä aina hyväksytyjä suojalaseja laitetta käyttäessäsi.
- Käytä asianmukaista vaatetusta. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, jotka saattavat tarttua laitteen liikkuviin osiin. Käytä luistamattomia jalkineita. Suojaa pitkät hiukset esim. hiusverkolla.
- Älä kurkottele. Seiso aina mahdollisimman hyvin tasapainossa.
- Käytä ainoastaan alkuperäisvaraosia ja -lisävarusteita. Muunlaisten osien käyttö saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Säilytä käyttämättömänä oleva laite oikein. Kun laite ei ole käytössä, varastoi se kuivaan paikkaan estääksesi ruosteen muodostumisen. Varastoi laite pois lasten ulottuvilta.

TEKNISET TIEDOT

Kapasiteetti	1020 x 2,5 mm
Taivutuskulma	135°
Puristuspalkin max. nosto	46 mm
Paino	285 kg

LAITTEEN ESITTELY

Tämä kanttikone soveltuu pellin taivuttamiseen.



Kuva 1

Laitteen osat

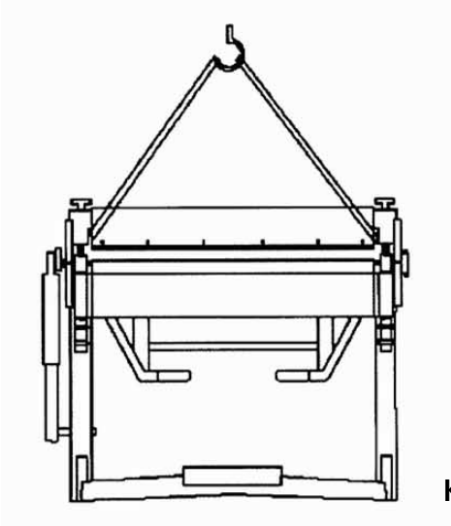
1. Jalkapedaali, jossa lukitus
2. Runkopalkki
3. Puristuspalkin lohkot
4. Taivutuspalkki
5. Taivutuspalkin bombeerauksen säätö
6. Puristuspalkin paineen säätövipu
7. Taivutusvaste
8. Taivutuspalkin säätö levyn paksuutta varten
9. Vastapaino

KÄYTTÖÖNOTTO

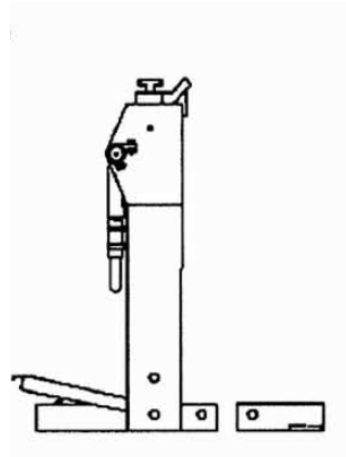
Kokoaminen

Kanttikone toimitetaan puisella kuljetusalustalla. Nosta kone alustalta nostolaitteen ja hihnojen avulla (kuva 2). Koneen tukijalakset on liitetty mukaan (koneen takapuolella). Ne tulee kiinnittää koneeseen, jotta se pysyisi pystyssä lattialla (kuva 3).

VAROITUS! Koneen yläosa tulee tukea pystyyn tukijalaksia kiinnitettäessä, jotta kone ei kaadu.



Kuva 2



Kuva 3

Asennus

Kone tulee asentaa tukevalle ja vakaalle lattialle, johon sen voi pultata kiinni jalaksissa olevista pultin rei'istä. Pakkauksesta purkamisen jälkeen kaikki ruostesuojatut osat tulee puhdistaa parafiinilla (ohje mukana) ja voidella hapottomalla öljyllä.

KÄYTTÖ

Koneen säätö kanttausta varten

- Ennen käyttöä taivutusvaste (7) tulee löysätä.
- Puristusaine on asetettu tehtaalla levyn paksuudeltaan nollaan. Tarvittava puristusaine voidaan säätää kiertämällä säätövipuja (6), kunnes jalkapedaali (1) voidaan lukita lukituspedaaliin.
- Taivutuspalkki (4) voidaan säätää vaaditun levyn paksuuden mukaan säätövipujen (8) avulla. Laske taivutuspalkkia alhaisimman levyn paksuuden mukaiseksi. Tarkista etäisyys puristusalkin lohkoihin asettamalla taivutuspalkki 90° kulmaan. Mikäli tarvitaan yli 90° taivutusta, taivutuspalkkia tulee lisäksi laskea 25 %. Taivutuspalkin bombeeraus suoritetaan säätökahvan (5) kahden pultin avulla.

Kulman säätö

Taivutusvaste (7) voidaan säätää vaadittavaan kulmaan. Testaa taivutusta ja säädä taivutusvaste.

HUOLTO

Puhdista kanttikone päivittäin käytön jälkeen. Puhdista ja voitele sadan käyttötunnin välein kaikki terät ja ohjaimet.

INLEDNING

Vi gratulerar Dig till valet av denna STEELTEC-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före apparaten tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!

SÄKERHETSANVISNINGAR

LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND APPARATEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av fysiskt eller mentalt handikappade personer, eller personer med bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller undervisas om säker användning av produkten och förståelse för de därav resulterande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Överskrid inte maskinens maximum kapacitet.
- Säkerställ innan användningen att maskinen är säkert infäst på stabilt och hård golv.
- Kontrollera innan användning att samtliga sprintar är helt införda.
- Håll arbetsområdet rent. Avfall och kringliggande delar inbjuder till olyckor.
- Håll barn på avstånd och låt dem inte använda maskinen. Samtliga besökare ska hållas på avstånd från arbetsområdet.
- Var uppmärksam, se på vad du gör och använd maskinen med sunt förnuft. Använd inte maskinen när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger, mediciner eller liknande som kan påverka din förmåga att använda maskinen på ett säkert sätt.
- Undvik rörliga delar under arbetet. Håll fingrar och händer på avstånd från rörliga delar
- Använd alltid godkända skyddsglasögon vid arbete med bockningsmaskinen.
- Bär lämplig klädsel. Bär inte löst sittande kläder eller smycken, då dessa kan snärjas av rörliga delar. Bär halkfria skor. Skydda långt hår med hårnät eller heltäckande huvudbonad.
- Undvik onormala kroppsställningar. Stå alltid stadigt på båda fötterna och i god balans.
- Använd endast reservdelar och tillbehör i original. Användning av andra reservdelar eller tillbehör än original kan medföra risk för personskador.
- Förvara maskinen på lämpligt sätt när den inte används. Bockningsmaskinen ska förvaras torrt för att förhindra rost. Förvara maskinen utom räckhåll för barn.

TEKNISKA DATA

Kapacitet	1020 x 2,5 mm
Bockningsvinkel	135°
Max. höjning av pressbalk	46 mm
Vikt	285 kg

PRODUKTBESKRIVNING

Denna bockningsmaskin är avsedd för bockning av plåt.

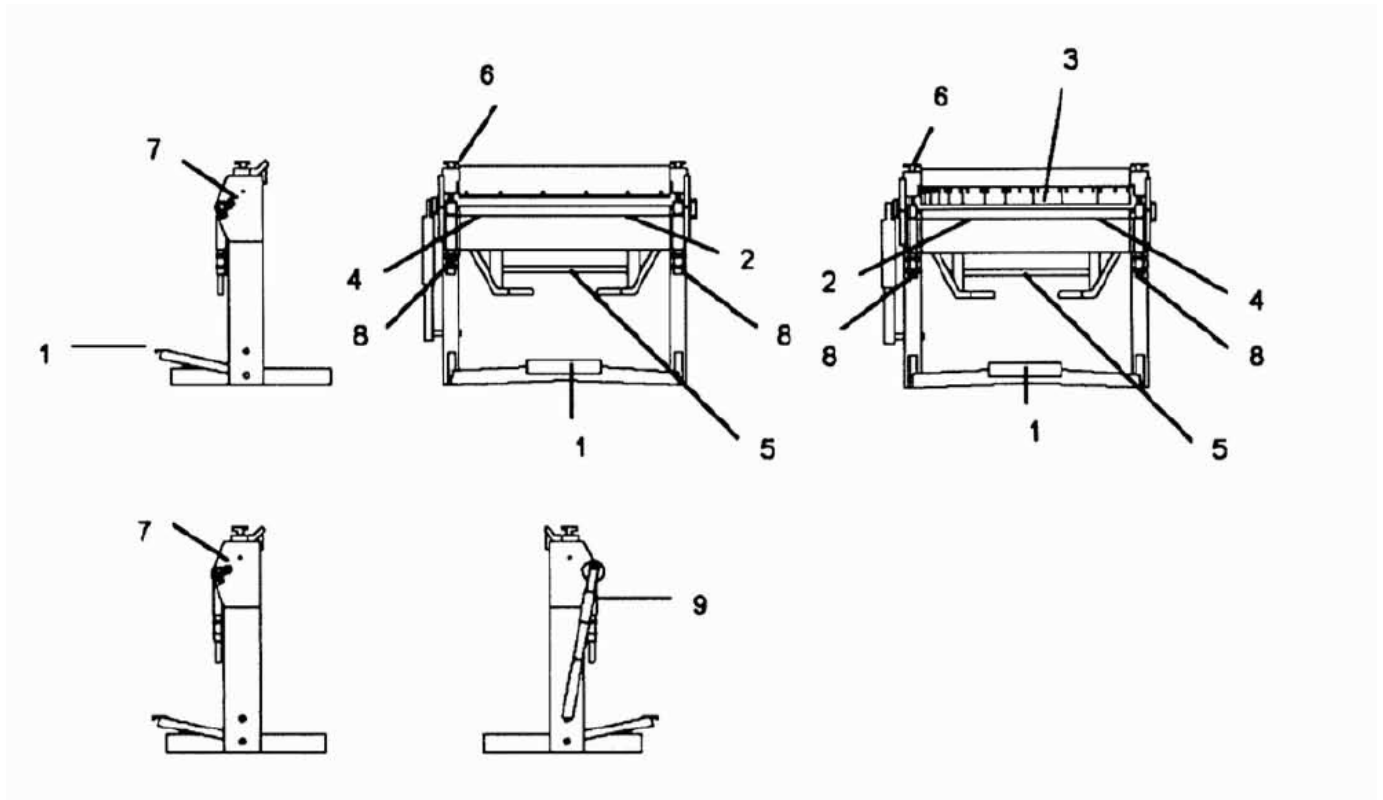


Bild 1

Apparatens delar

1. Fotpedal med lås
2. Stombalk
3. Pressbalkens sektioner
4. Bockningsbalk
5. Justering av bombering av bockningsbalk
6. Spak för justering av pressbalkens tryck
7. Bockningsanslag
8. Justering av bockningsbalk för plåtens tjocklek
9. Motvikt

FÖRBEREDELSE

Montering

Plåtbockningsmaskinen levereras på ett transportunderlag av trä. Lyft maskinen från underlaget med en lyftanordning och remmar (bild 2). Maskinens stödben medföljer (på maskinens baksida). Fäst dem i maskinen så att den håller sig upprätt på golvet (bild 3).

VARNING! Maskinens överdel ska stöttas när stödbenen sätts fast så att den inte tippas.

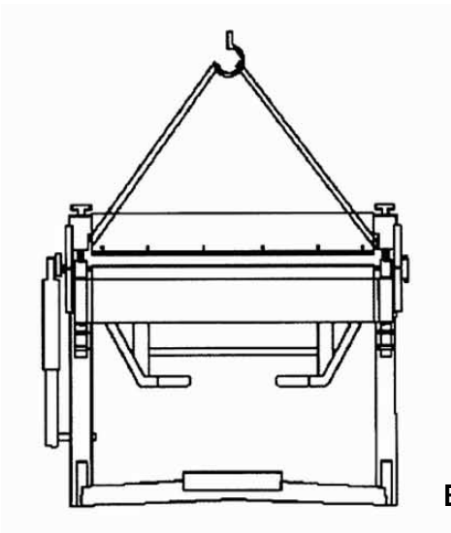


Bild 2

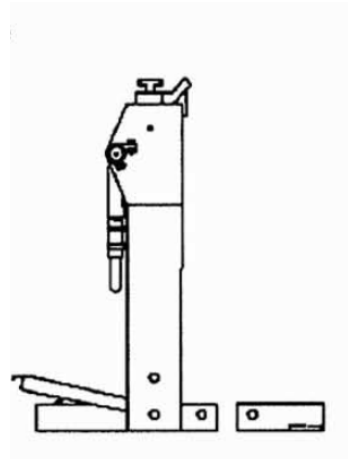


Bild 3

Installation

Plåtbockningsmaskinen ska installeras på ett stabilt och plant golv där den kan bultas fast genom bulthålen i benen. Efter uppackning ska samtliga rostskyddade delar rengöras med paraffin (instruktioner medföljer) och smörjas med syrafri olja.

ANVÄNDNING

Ställa in maskinen för bockning

- Innan maskinen används ska bockningsanslaget (7) lossas.
- Presstrycket har ställts in för plåttjocklek noll på fabriken. Ställ in erforderligt presstryck genom att vrida på justerspakarna (6) tills fotpedalen (1) kan låsas i låspedalen.
- Ställ in bockningsbalken (4) efter plåtens tjocklek med justerspakarna (8). Sänk bockningsbalken till minsta plåttjocklek. Kontrollera avståndet till pressbalkens sektioner genom att sätta bockningsbalken i 90° vinkel. Vid bockning i mer än 90° ska bockningsbalken sänkas ytterligare 25 %. Bockningsbalken bomberas med hjälp av de två bultarna i justerhandtaget (5).

Inställning av vinkel

Bockningsanslaget (7) kan ställas in i nödvändig vinkel. Provbocka och ställ in bockningsanslaget.

UNDERHÅLL

Rengör plåtbockningsmaskinen varje dag efter användning. Rengör och smörj samtliga blad och styrningar var 100:e drifttimme.

INTRODUCTION

Congratulations for choosing this high-quality STEELTEC product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!

SAFETY INSTRUCTIONS

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE APPLIANCE CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not exceed the maximum capacity of the machine.
- Prior to use, make sure the machine is securely mounted to even and stable floor.
- Prior to use, make sure that all pins are inserted all of the way.
- Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
- Keep children away and do not let them use the machine. All visitors should be kept away from work area.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the machine. Do not use the machine when you are tired, sick or under the influence of alcohol, drugs, medication or similar that could affect your ability to use the machine safely.
- Avoid moving parts during operation. Keep fingers and hands away from moving parts.
- Always wear approved safety goggles when using the machine.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery; they can be caught in moving parts. Use non-skid footwear. Long hair should be tied up.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Use only original spare parts and accessories. The use of any other spare parts or accessories than original parts may cause a risk of personal injury.
- Store idle machine. When not in use, the machine should be stored in a dry place to prevent rust. Store the machine out of reach of children.

TECHNICAL DATA

Capacity	1020 x 2.5 mm
Bending angle	135°
Max. clamping bar lift	46 mm
Weight	285 kg

PRODUCT DESCRIPTION

This machine is designed to make bends in sheet metal.

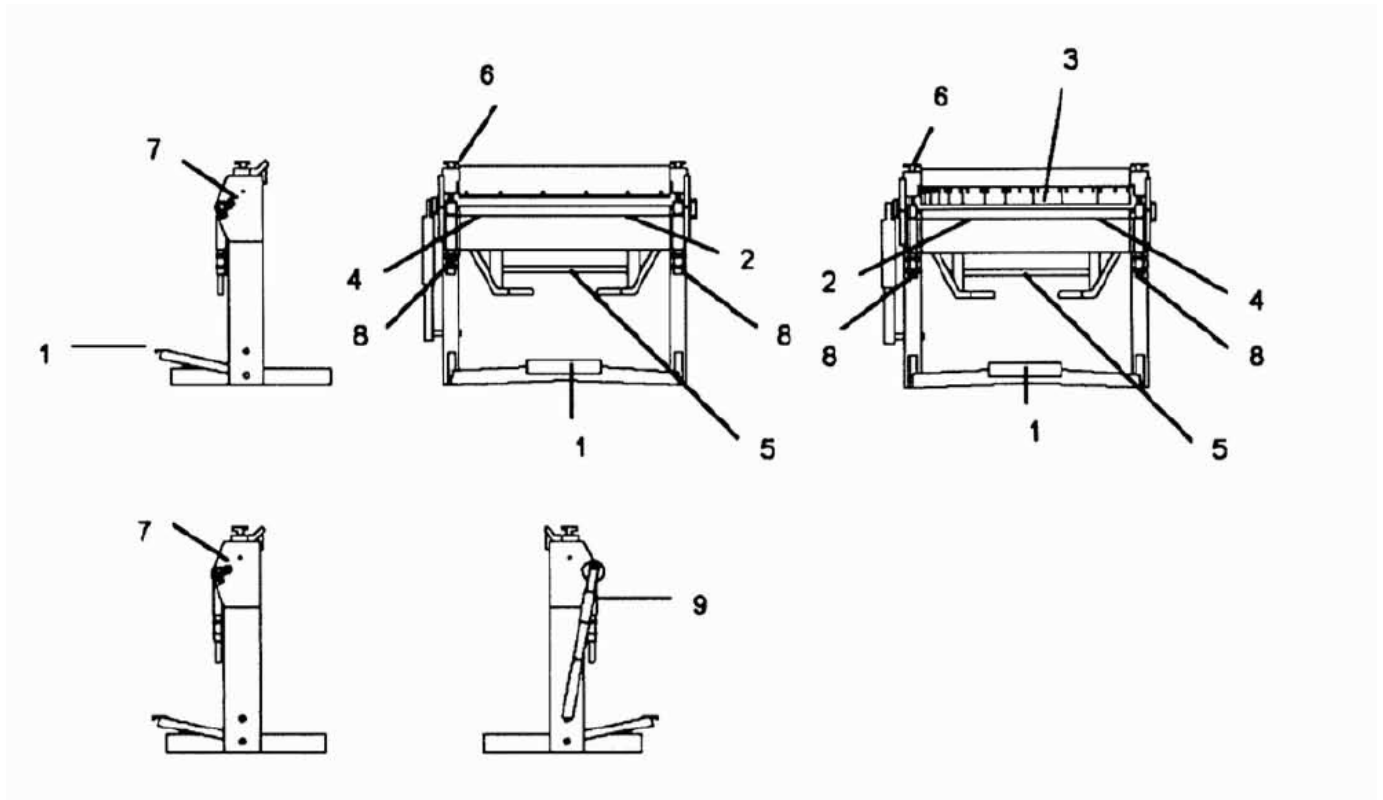


Fig. 1

Machine parts

1. Foot pedal with locking device
2. Bed beam
3. Segments for clamping beam
4. Folding beam
5. Crowning adjustment on the folding beam
6. Hand lever for clamping beam pressure
7. Bending stop
8. Handle for adjustment of the folding beam to the correct sheet thickness
9. Counter balance arm

PRIOR TO USE

Assembly

The machine is delivered on a wooden pallet. Lift up the machine from the wooden pallet by means of straps and crane (Fig. 2). The support legs of the machine (back of the machine) are enclosed. These must be mounted on the machine in order for the machine to stand on the floor (Fig. 3).

WARNING! You have to hold the top of the machine while mounting the support legs to avoid it to tip.

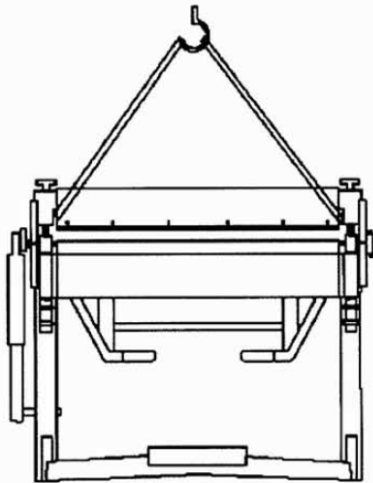


Fig. 2

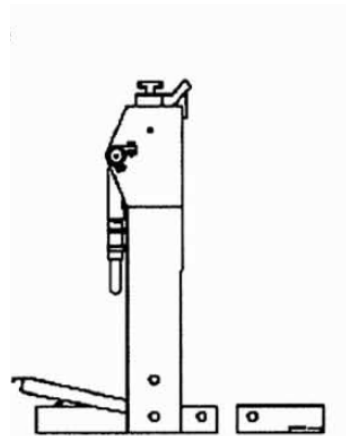


Fig. 3

Installation

The machine must be mounted on an even and stable floor, where it can be bolted to the floor through the bolt holes in the legs. After unpacking, all rust protected parts must be cleaned with paraffin (manual enclosed) and lubricated with acid-free oil.

OPERATION

Adjustments for folding

- Before use, folding stop (7) must be loosened.
- The clamping pressure is from the factory adjusted to zero in sheet thickness. The required clamping pressure can be adjusted by using the adjusting screws until the foot pedal (1) can be locked at the locking pedal.
- The folding beam (4) can be adjusted to the required sheet thickness by using the handles (8). Lower the folding beam to minimum sheet thickness. Check the distance between segments by placing the folding beam in 90°. If bend above 90° is required, the folding beam must be lowered 25% additionally. Crowning of the folding beam is carried out by means of the two bolts at the adjusting handle (5).

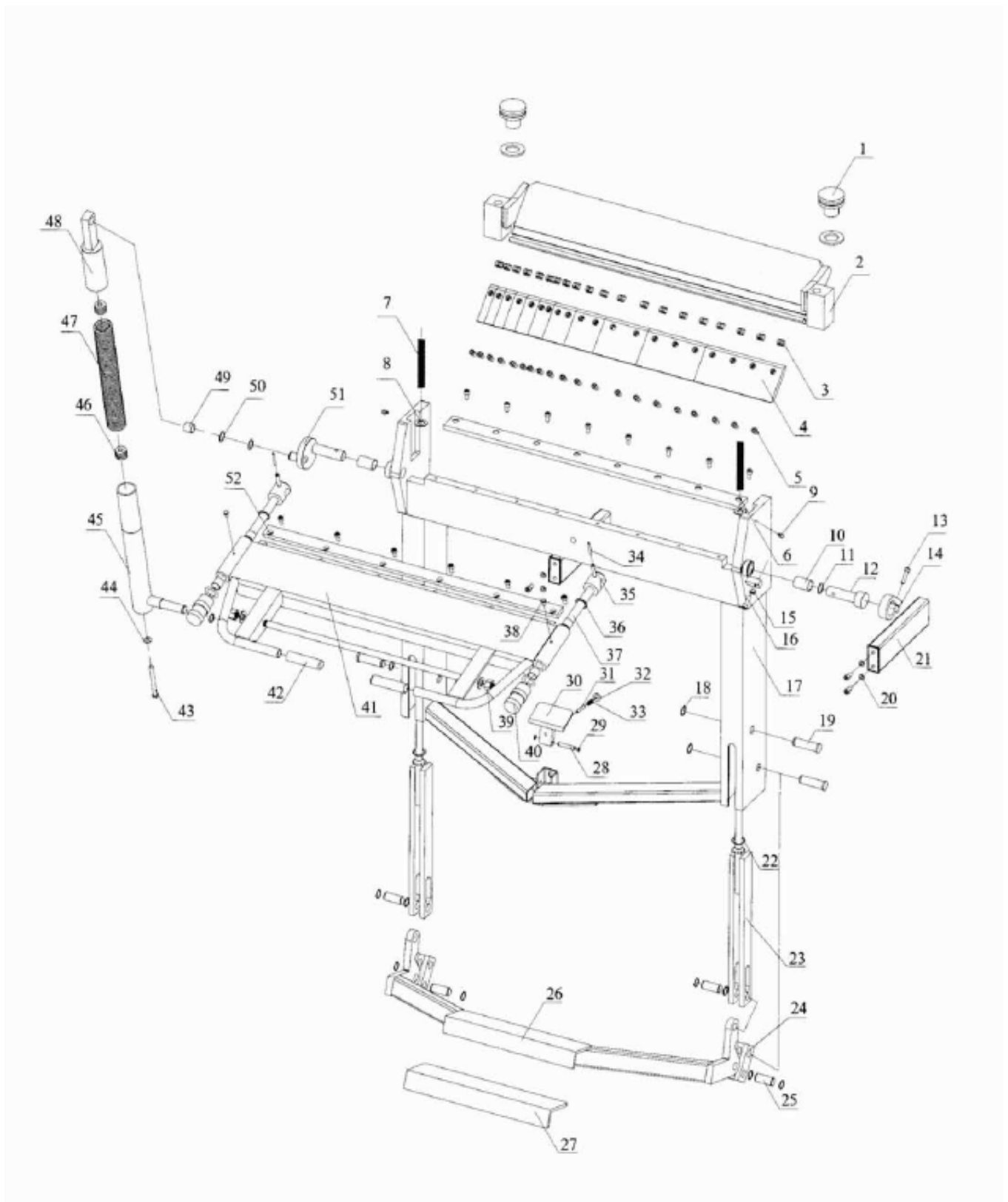
Angle adjustment

Folding stop (7) can be adjusted for the required angle. Make a folding test and adjust the folding stop.

MAINTENANCE

Clean the machine daily after use. Clean and lubricate all the blades and guides every one hundred working hours.

RÄJÄYTYSKUVA • SPRÄNGSKISS • EXPLODED VIEW



OSAT • DELAR • PARTS

Part#	Description	Q'ty	Part#	Description	Q'ty
1	ADJUSTING NUT	2	27	TREAD PLATE RUBBER	1
2	CLAMPING LEAF	1	28	ROLL PIN	2
3	T-NUT M10-1.5	20	29	EXT RETAINING RING 10MM	1
4	UPPER FINGERS	11	30	FOOT PEDAL LOCK	1
5	CAP SCREW M10-1.5 × 20	38	31	SPRING PIN 8 × 50	1
6	CLAMPING BLOCK	1	32	FLAT WASHER 8MM	1
7	ADJUSTING NUT SPRING	2	33	PRDAL LOCK SPRING	1
8	FLAT WASHER 20MM	6	34	SPRING PIN 6 × 50	2
9	GREASE FITTING 8MM	2	35	SPRING PIN 10 × 50	2
10	BUSHING	2	36	O-RING 33 × 25	2
11	FLAT WASHER 30MM	2	37	SETBACK KNOB	2
12	FOLDING LEAF PIN	1	38	HEX BOLT M8-125 × 15	2
13	CAP SCREW M10-1.5 × 35	1	39	HEX NUT M20-2.5	2
14	STOP COLLAR	1	40	SETBACK KNOB	2
15	HEX NUT 10-1.5	1	41	BENDING LEAF	1
16	CAP SCREW M10-1.5 × 40	1	42	OPERATING HANDLE	2
17	LEG	1	43	HEX BOLTM12-1.75 × 150	1
18	EXT RETAINING RING 25MM	13	44	STAR WASHER M12	2
19	LEG PIN	3	45	BOTTOM TELESOPING STRUT	1
20	CAP SCREW M10-1.5 × 30	4	46	SPIRAL BLOCK	1
21	EXTENSION BRACKET	2	47	SPRING	1
22	DISC SPRING 40 × 20 × 1 × 2.4	4	48	TOP TELESOPING STRUT	1
23	ROD	2	49	BUSHING	1
24	FOOT PEDAL LEVER	4	50	SHIM RING	1
25	LEVER PIN	4	51	CRANK	2
26	FOOT PEDAL	1	52	BENDING LEAF BLADE	1

Laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Apparaten får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna den i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

Appliance must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduktion, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftligt tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkringen om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstår pga användning av produkten. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.